

## Información e Instrucciones sobre la Colonoscopia

Su cita para este procedimiento médico ha sido programada para el día \_\_\_\_\_ y tendrá lugar en el siguiente consultorio médico:

- \_\_\_ DHS Endoscopy Center, 2025 Frontis Plaza, Suite 210, Winston Salem, NC 27103
- \_\_\_ DHS Office Endoscopy, 137 Mt. Calvary Road, Suite A Thomasville, NC 27360
- \_\_\_ DHS Office Endoscopy, 280 Broad Street, Suite G, Kernersville, NC 27284
- \_\_\_ DHS Office Endoscopy, 112 East Kinderton Way, Suite 100, Advance, NC 27006
- \_\_\_ FMC Medical Center, Endoscopy Center, 3333 Silas Creek Pkwy, Winston Salem 27103
- \_\_\_ Thomasville Medical Center, 207 Old Lexington Road, Thomasville, NC 27360
- \_\_\_ Dr. J.R. Jones Medical Center, 402 West King St., King, NC 27021
- \_\_\_ Kernersville Medical Center, 1750 Kernersville Medical Parkway, Kernersville, NC 27284

A cargo del Dr. \_\_\_\_\_ Por favor llegar a las \_\_\_\_\_ AM/PM.

### Colonoscopia

Una colonoscopia es un examen médico que permite a su médico observar visualmente su colon (intestino grueso) mediante una minúscula cámara flexible llamada colonoscopio que se maneja de manera controlada en el interior del colon. Este examen ofrece una manera precisa y segura de inspeccionar el las paredes de tejidos del colon. El colonoscopio tiene un canal en su centro mediante el cual también se pueden realizar otros procedimientos médicos, como por ejemplo, tomar una muestra para biopsia de la parte del colon que está siendo examinada usando una elemento incorporado al colonoscopio y que permite, con un pequeño pellizco, tomar una muestra de tejido. Este tejido es luego enviado al laboratorio patológico para ser examinado en microscopio por un doctor especializado en patología. Los resultados de esta biopsias son informados al médico que le realiza el examen, quién a su vez se los reportará a usted, el paciente, generalmente en 10 a 14 días de realizada la colonoscopia. También pueden tomarse otras muestras, (por ejemplo, una muestra de material fecal) de adentro del colon para determinar si hay infecciones o parásitos, cuando el caso lo exija. Es común que durante la colonoscopia se detecte la existencia de uno o más pólipos, que son crecimientos de tejidos en el colon que pueden ser precursores al cáncer. Cuando se detectan pólipos durante una colonoscopia los mismos pueden ser quitados usando un hilo especial que está al centro del colonoscopio que se usa para desprender el pólipo de la pared intestinal. El hilo usa una leve corriente eléctrica para cortar el pólipo y, simultánea-mente, cauterizar el tejido de la pared intestinal para controlar el sangrado. El tejido del pólipo se saca y se envía al laboratorio patológico para ser examinado en micros-copio. Si usted quisiera saber más acerca de los pólipos intestinales y el cáncer tenemos folletos educativos en nuestras oficinas o puede encontrar artículos e información sobre estos y otros temas médicos en nuestro sitio Web [www.digestivehealth.ws](http://www.digestivehealth.ws)

### Previo al examen

Una limpieza previa y completa del colon es fundamental para el mayor éxito de este examen, por lo que es de suma importancia que usted siga las instrucciones de preparación que le hemos entregado. Si tiene cualquier pregunta sobre el examen o sobre la preparación para el mismo, o si

tiene problemas durante la preparación, por favor no dude en llamarnos. Siempre hay personal disponible para contestar cualquier pregunta, aún en horarios después del cierre de la oficina.

Debido al sedante que recibirá durante el examen usted no podrá conducir una vez concluido el examen, por lo tanto deberá hacer arreglos para que alguien pueda llevarle de vuelta a su casa. Usted no podrá conducir un auto, ni tomar un taxi o autobús después del examen. Deberá estar acompañado por una persona adulta que pueda llevarle a su casa y que, en caso de ser necesario, pueda también ayudarle en su casa. Por favor haga y confirme con varios días de anticipación los planes correspondientes para contar con transporte para volver a su casa y estar libre para descansar el resto del día. Si el día del examen usted no cuenta con transporte y con la ayuda de una persona adulta, como se ha indicado, nosotros no llevaremos acabo el examen.

Usted necesitará también haber hecho los arreglos pertinentes respecto a contar con todo el día libre de responsabilidades de trabajo o estudio. En caso de que usted se vea obligado a cancelar la cita ya programada para el examen, deberá avisarnos con no menos de 72 horas de anticipación, de lo contrario, se le cobrará un arancel de \$75 por cancelación tardía.

Por favor verifique con su seguro médico para saber si usted necesita tener pre-aprobación para este examen y para entender cual será su responsabilidad de pago para este examen médico. Si usted se está haciendo la colonoscopia como parte de un chequeo preventivo de rutina (o sea que no tiene un problema específico y lo hace por prevención), verifique con su compañía de seguro médico de que una colonoscopia preventiva (*Screening Colonoscopy*) sea un beneficio cubierto en su plan o póliza. En su tarjeta de seguro médico se indica el número de teléfono al que puede llamar para verificar sus beneficios y coberturas.

**¡Por favor traiga su tarjeta(s) de seguro médico con usted el día del examen!**

## **El día del procedimiento/examen**

**Por favor tome en cuenta que usted pasará entre 60 a 90 minutos con nosotros. Será de gran ayuda si usted ya tiene todos los formularios y papeles completados antes de llegar.**

El mismo día del examen usted podrá tomar líquidos claros hasta 3 horas antes del examen. Por favor vea las instrucciones de preparación y siga las instrucciones específicas necesarias. Al llegar a nuestras oficinas nosotros revisaremos los formularios y papeles completados por usted y luego ya pasará a la zona de enfermería para ponerse una bata de hospital. La enfermera le hará algunas preguntas adicionales sobre sus antecedentes médicos y medicamentos. Se le colocará una sonda intravenosa en el brazo para proveerle líquidos intravenosos. Se le colocará en el brazo una banda para medir la presión sanguínea y un sensor de oxígeno en el dedo, de manera de poder monitorear cuidadosamente sus signos vitales durante el examen. Luego ingresará a la habitación donde se realizará el examen y tendrá la oportunidad de hablar con el medico que va a realizar la colonoscopia. El médico repasará con usted la información relacionada al consentimiento informado y usted tendrá la oportunidad de hacerle las preguntas que desee. Una vez que todas sus preguntas hayan sido contestadas y usted otorgue su consentimiento para continuar, el médico, junto con una Enfermera Anestésista Certificada, le administrará las medicaciones por vía intravenosa que le permitirán estar cómoda durante el examen. La droga sedante que generalmente se utiliza es Propofol (un agente hipnótico), pero Fentanyl (una medicación narcótica para el dolor) y Midazolam (un sedante) también podrían usarse. Si usted tiene antecedentes de alergia o sensibilidad a cualquier tipo de alimento o medicación, por favor asegúrese de indicarlo anticipadamente. El nivel sedante de estas medicaciones resulta en un "sueño crepuscular", o lo que también es conocido como "sedación consciente". Mientras se encuentre bajo la influencia de las medicaciones, usted puede respirar por sí solo(a). Seguido del examen, la mayoría de los pacientes se dan cuenta que

recuerdan poco o nada del rato en que estuvieron sedados, lo que equivale a un breve efecto de amnesia.

Una vez iniciada la colonoscopia, la misma generalmente dura de 20 a 30 minutos, y luego usted será trasladado al área de recuperación. El tiempo de recuperación dura generalmente entre treinta (30) y sesenta (60) minutos. Debido al efecto del sedante, una vez concluido el examen usted quizás no recuerde ninguna conversación mantenida con nuestro personal de enfermería o su médico. Por favor tenga un pariente o amigo con usted para que pueda haber alguien disponible para hablar con el personal de enfermería o el médico después del examen se fuera necesario. De acuerdo a las leyes vigentes, usted no puede conducir un auto por el resto del día después de una colonoscopia. Le recomendamos que se tome el resto del día libre de su trabajo o empleo y que no programe un día activo.

### **ESTO ES OBLIGATORIO**

**USTED DEBERÁ VENIR ACOMPAÑADO DE UNA PERSONA QUE ESPERE POR USTED PARA LUEGO LLEVARLE A SU CASA. ESTO ES NECESARIO PUESTO QUE USTED RECIBIRÁ LA MEDICACIÓN SEDANTE Y NO PODRÁ CONDUCIR SU VEHÍCULO. ESA PERSONA DEBERÁ VENIR JUNTO CON USTED Y LUEGO PERMANECER ESPERÁNDOLE EN NUESTRA ÁREA DE ESPERA PARA ESTAR DISPONIBLE AL MOMENTO DE SU SALIDA.**

### **Resultados**

Si durante el procedimiento no se retiran pólipos, ni se toman muestras para biopsia, los resultados del examen podrían entregársele ese mismo día. Debido al uso de las medicaciones sedantes y del efecto amnésico, le daremos a usted los resultados y las instrucciones por escrito, sin embargo, también es preferible que se encuentre usted acompañado de alguien con quien el médico o enfermera puedan hablar. Los resultados de biopsia están listos generalmente dentro de las dos semanas y son enviados a usted por correo con copia a su médico de cabecera. Si en cualquier momento usted tiene cualquier pregunta acerca de su examen o los resultados, le alentamos a que nos llame directamente para cualquier explicación o información adicional. Un reporte escrito a máquina será enviado a su médico de cabecera y a cualquiera de los médicos que pudieran necesitar una copia del mismo para sus archivos personales.

### **Beneficios de una Colonoscopia**

Las colonoscopias se llevan a cabo para diagnosticar y/o tratar muchos tipos de problemas en el colon. El examen colonoscópico es considerado, en casi todas las circunstancias, "el examen por excelencia" dado su alto grado de precisión. Si durante la colonoscopia se detecta una lesión, un pólipo, u alguna otra anomalía, estos pueden ser tratados o sacados y enviados para análisis patológico, por lo tanto con la colonoscopia existe la habilidad de "tratar" y no "solamente mirar". Si se detecta una lesión sangrante se puede realizar tratamiento en el momento para intentar parar la pérdida de sangre. Otros tratamientos, (por ejemplo, uso de técnica con láser) también podrían utilizarse en circunstancias específicas.

### **Alternativas a la colonoscopia**

Los exámenes alternativos a una colonoscopia incluyen: El examen por Enema de Bario (conocida también como Rayos-X de la zona gastrointestinal baja). El análisis de material fecal para determinar la presencia de problemas tales como sangre o infección. La sigmoidoscopia flexible, que es un examen similar a una colonoscopia, pero que se limita a examinar solo la ultima tercera

parte del colon (intestino grueso). Estos exámenes aquí mencionados generalmente no requieren la aplicación de sedantes por vía intravenosa. "La Colonoscopia Virtual" es una técnica de Rayos-X que utiliza equipos de Ultrasonido (CT) o Resonancia Magnética (MRI) para obtener una imagen del colon. En la actualidad esta técnica no registra aparentemente igual sensibilidad para la detección de pólipos que la que registra una colonoscopia. Si se detecta una lesión o un pólipo usando esta técnica, no puede tomarse muestra de tejido para biopsia, como tampoco se puede acceder a la lesión o retirar el pólipo. El paciente debería en ese caso entonces repetir el proceso de preparación y programar una colonoscopia para examinar el colon de manera directa para realizar la biopsia o retirar el pólipo. La colonoscopia virtual requiere el mismo proceso de limpieza intestinal y preparación que una colonoscopia estándar.

### **Efectos secundarios y riesgos de la colonoscopia**

Durante una colonoscopia se usa aire para "inflar" el colon de manera que se pueda visualizar mejor. Al finalizar el examen se realiza una succión de aire pero generalmente no se puede eliminar por completo el exceso de aire en el colon. Esto puede resultar en incomodidad o hinchazón después del examen, por lo que se recomienda que cada persona luego elimine los gases de manera natural para disminuir cualquier incomodidad. Los riesgos de una colonoscopia son poco comunes (menos de uno en varios miles) pero puede incluir sangrado, perforación del intestino, infección o reacción a las medicaciones sedantes. Estos raros casos podrían requerir hospitalización para recibir antibióticos por vía intravenosa, o transfusión de sangre, y/o cirugía. Podría ocurrir, aunque raramente, un error de diagnóstico. Otros riesgos que pudieran existir son tener una complicación por una enfermedad no relacionada, tal como un derrame cerebral o un ataque al corazón; si bien es extremadamente raro que una persona muera, la muerte sigue siendo una posibilidad, aunque muy remota.

Los pacientes que se encuentren bajo régimen actual de medicación que incluya tomar medicamentos anticoagulantes, tales como Plavix, corren el riesgo de mayor sangrado si se procede a extraer pólipos. En el caso que se detecten pólipos de tamaño significativo y usted esté actualmente tomando anticoagulantes el médico a cargo del procedimiento no podrá proceder a extraerlos. Para evitar la probabilidad de tener que luego hacer un segundo procedimiento si se encuentran pólipos grandes, usted tiene la opción de dejar de tomar su medicación anticoagulante durante los 4 días anteriores a la fecha de la colonoscopia; sin embargo, esto aumenta el riesgo de formación de coágulos sanguíneos y/o de riesgo de ataque cardíaco u otro riesgo de salud asociado al motivo por el cual usted toma la medicación anticoagulante. Por este motivo, cualquier decisión respecto a cambiar o alterar la toma de su medicación anticoagulante deberá tomarse únicamente con consulta previa con su cardiólogo o el médico que le haya recetado los anticoagulantes.

**Consentimiento informado**

Adjunto le presentamos un ejemplo de la declaración de consentimiento informado que se le pedirá a usted que lea y firme el día de la colonoscopia.

**CONSENTIMIENTO PARA EL PROCEDIMIENTO**

Yo, \_\_\_\_\_ (nombre del paciente) doy mi autorización para que me realicen el siguiente examen(es): \_\_\_\_\_ a ser realizado por \_\_\_\_\_ (doctor/médico) y para que me apliquen sedantes de acuerdo a las necesidades de procedimiento de este examen.

Yo comprendo los detalles aquí abajo listados y declaro que el médico ha hablado conmigo sobre estos temas:

- 1. La naturaleza de mi enfermedad o condición médica.
- 2. La naturaleza y propósito de este examen y procedimiento.
- 3. Los beneficios asociados a este examen.
- 4. Los riesgos usuales y más comunes de este procedimiento. Esto incluye el riesgo que con este examen no pueda lograrse la meta propuesta para el mismo.
- 5. Las alternativas a este tipo de examen.
- 6. Los riesgos asociados a no realizarme el examen.
- 7. He tenido la oportunidad de hacer cualquier tipo de pregunta y he obtenido respuestas satisfactorias a todas mis preguntas.
- 8. No se ofrece ni existe una garantía acerca del resultado de este examen.
- 9. Comprendo que el día del examen necesito traer conmigo a alguien que pueda llevarme de regreso a mi casa y que no se me permitirá regresar en un taxi sin un acompañante.

Yo autorizo el uso de medicaciones por vía intravenosa para proveerme sedación moderada que me ayude a relajarme y a minimizar las molestias del procedimiento. Con este tipo de sedación moderada, yo me sentiré soñoliento(a) y podría dormirme durante el procedimiento, sin embargo la sedación permite que me despierte si me hablan o tocan. Los riesgos, beneficios y alternativas a la sedación moderada me han sido explicadas.

Yo comprendo que pueden suceder eventos inesperados o complicaciones durante o después del examen y procedimiento y que estos eventos o complicaciones podrían quizás implicar que deban realizarse exámenes o procedimientos adicionales, tratamientos, hospitalización, y/o cirugía. Si ocurrieran complicaciones se llamará al servicio de ambulancia de emergencia (EMS) y se me llevará a un hospital local aún en el caso en que yo cuente con ordenes legales de Directivas Médicas o de Orden de No Resucitar. Entiendo que estas ordenes legales no serán reconocidas en esta instalación.

Yo soy capaz de comunicarme y tomar decisiones acerca de mi salud. Al firmar aquí, estoy indicando que yo comprendo el contenido de este documento en su totalidad y que estoy de acuerdo en que se me realice este examen y procedimiento.

_____	_____	_____	_____
<b>Firma del Paciente</b>	<b>Fecha</b>	<b>Firma del Testigo</b>	<b>Fecha</b>
_____	_____	_____	_____
<b>Firma de Persona Autorizada</b>	<b>Fecha</b>	<b>Firma del Médico</b>	<b>Fecha</b>

**INSTRUCCIONES DE PREPARACIÓN PREVIA A LA COLONOSCOPIA  
PREPARACIÓN con MIRALAX® / GATORADE®**

Si usted está tomando medicina anticoagulante (para mejorar la circulación sanguínea) y no ha platicado sobre esto con nuestra oficina entonces por favor llámenos al (336) 768-6211. Si usted toma aspirina regularmente puede seguir haciéndolo. Si usted está, o podría estar, embarazada por favor platique con su médico acerca de los riesgos y beneficios de este procedimiento. Usted debe venir acompañada de una persona designada para llevarle de regreso a su casa después de la colonoscopia.

**USTED DEBERÁ VENIR ACOMPAÑADO DE UNA PERSONA QUE ESPERE POR USTED PARA LUEGO LLEVARLE A SU CASA. ESTO ES NECESARIO PUESTO QUE USTED RECIBIRÁ LA MEDICACIÓN SEDANTE Y NO PODRÁ CONDUCIR SU VEHÍCULO. ESA PERSONA DEBERÁ VENIR JUNTO CON USTED Y LUEGO PERMANECER ESPERÁNDOLE EN NUESTRA ÁREA DE ESPERA PARA ESTAR DISPONIBLE AL MOMENTO DE SU SALIDA.** No se acepta que sea un bus o chofer de taxi. Esto es obligatorio y si usted no lo cumple presentándose con el conductor adulto y responsable que se quede aquí esperándole nos veremos obligados a cancelar la cita la prueba/procedimiento médico.

Por favor siga atentamente estas instrucciones para que pueda realizarse este procedimiento médico correctamente.

**NECESITARÁ TENER:**

- Dos (2) tabletas (pastillas) de Dulcolax® (se incluyen en el sobre adjunto)
- En la farmacia, compre un frasco de Miralax® de 255 gramos o de su equivalente genérico (Se adjunta receta – prescripción médica).
- Compre una botella de Gatorade® tamaño de 64 onzas (NO COMPRAR SABORES DE COLOR ROJO)
- Compre una botella de Magnesium Citrate de 10 onzas (NO COMPRAR SABORES DE COLOR ROJO)

**CUATRO DÍAS ANTES DEL EXAMEN:** \_\_\_\_\_

Deje de tomar suplementos de hierro o vitaminas que contengan hierro.

Deje de tomar suplementos de fibra, tales como Metamucil, Citrucel, u otros similares. Evite comer alimentos que contengan mucha fibra, tales como frutas naturales, nueces, pan u otros alimentos integrales o de maíz.

**DOS DÍAS ANTES DEL EXAMEN:**

Beba al menos 8 vasos de agua o líquidos claros durante el día. A partir de la medianoche ya no coma ningún alimento sólido.

**UN DÍA ANTES DEL EXAMEN:**

¡Continúe con la dieta líquida todo el día! No coma alimentos sólidos ni tampoco ningún tipo de producto o alimento lácteo (alimentos con leche).

Es muy importante beber líquidos tanto antes como después de cumplir con las instrucciones de preparación para la colonoscopia para prevenir la deshidratación. Asegúrese de beber no menos de ocho vasos (vasos de 8 onzas – total de 64 oz. , o sea, casi 2 litros) de líquidos claros durante el día previo a la colonoscopia.

**LA DIETA DE LÍQUIDOS CLAROS CONSISTE EN:**

Sopas: Caldos de color claro que pueden ser a base de pollo, vegetales carne o tipo consomé.

Bebidas: Té, Café Negro, Kool-Aid, bebidas gaseosas o Gatorade®. Se permite agregarle azúcar o

edulcorante al té o café, pero no se permite agregarle leche ni crema láctea. Puede beber algo de bebidas gaseosas.

Jugos: Jugos de manzana, uva, de naranja o limonada sin pulpa y cualquier jugo claro y liviano que no tenga pulpa.

Postres: Helados de agua, gelatina y caramelos duros.

No beba ningún líquido o bebida de color ROJO ni coma gelatina o palito de helado de color ROJO. No beba ninguna bebida alcohólica.

**\*\* Por favor tenga en cuenta que debe planear su día ya que este proceso de 'lavado' del colon puede durar entre 4 a 8 horas o más.**

En algún momento entre las 12 del mediodía y las 4:00 PM tome las (2) tabletas (pastillas) de Dulcolax® que se incluyen en el sobre adjunto.

Dos horas después de haber tomado las tabletas de Dulcolax® prepare en una jarra la mezcla del frasco de 225 gramos de Miralax® con y la botella de 64 onzas de Gatorade®. Beba 8 onzas de esta mezcla cada 20 minutos hasta beber toda la jarra de la mezcla.

Si usted siente náuseas durante la ingestión de la mezcla con Miralax®, deje de tomarla durante 45 minutos a una hora y luego comience nuevamente bebiendo cantidades menores y con menor frecuencia.

Una vez que haya bebido toda la mezcla, siga bebiendo líquidos claros. Cuanto más líquidos claros usted siga bebiendo será mejor su preparación para la colonoscopia.

Tome las medicaciones con receta médica que usted toma normalmente (excepto suplemento de/con hierro).

Si usted sufre de Diabetes: Deberá tomar sus medicamentos para la diabetes pero tomando únicamente la mitad de la dosis que toma usualmente. Deberá hacerse los controles de nivel de azúcar en la sangre en los horarios en que los hace normalmente. \*Consulte a su médico sobre instrucciones especiales acerca de ajustes a su dosis de insulina para el día de preparación anterior a la colonoscopia así como para el día de la colonoscopia.

**4 HORAS ANTES DEL EXAMEN:**

Beba 10 onzas de Magnesium Citrate. (Use un reloj despertador si le toca tomarlo temprano por la mañana).

Puede tomar las medicaciones que le correspondan regularmente por la mañana pero bebiendo sólo un sorbo de agua y hágalo no menos de dos horas antes de la colonoscopia. Si usted es diabético NO TOME ningún medicamento oral (polvo o pastilla) durante las horas de la mañana del día salvo que haya recibido instrucciones médicas .

**3 HORAS ANTES DEL EXAMEN:**

Deje de beber cualquier tipo de líquido – no debe tomar ningún líquido, ni siquiera agua.

Fecha de colonoscopia: \_\_\_\_\_ Debe llegar a : \_\_\_\_\_ AM/PM